Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA)

Reunión de los Grupos Consultivos
Sesión especial para
representantes de gobiernos y comunidades autóctonas o indígenas

Resumen de la sesión

30 de noviembre de 2006
San Diego, California

La sesión se inauguró con una bendición impartida por Teodora Cuero, anciana Kumeyaay de la comunidad de La Huerta en Baja California. El director de programas de la CCA, Doug Wright, dio la bienvenida a los participantes y manifestó su interés en trabajar más estrechamente con las comunidades autóctonas e indígenas. Observó que el Comité Consultivo Público Conjunto de la CCA, junto con otras partes interesadas, habían alentado a la Comisión a trabajar más de cerca con las comunidades autóctonas o indígenas, y que la CCA había estado buscando la manera de hacerlo, de forma particular mediante su programa Registro de Emisiones y Transferencias de Contaminantes (RETC). Mencionó también otros programas de la CCA, como la iniciativa Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas (MASQ) y programas de energía renovable, que representan una oportunidad de participación por parte de las comunidades indígenas.

El gerente del programa RETC, Keith Chanon, ofreció una ponencia en que esbozó los diferentes tipos de datos que pueden consultarse en los portales de los diversos RETC. Los programas de los gobiernos nacionales, ONG y organizaciones industriales e internacionales ponen información a disposición de la ciudadanía. Se distribuyó un sucinto resumen del tipo de material disponible en cada sitio en Internet (véase el anexo). Si desea consultar las ponencias de la sesión, visite la página de la CCA en Internet, <www.cec.org>.

Cada uno de los tres gobiernos federales realizó una demostración de su portal RETC, mostró los aspectos particulares de cada sitio y cómo pueden consultarlos los grupos autóctonos o indígenas para obtener información local referente a emisiones y transferencias de sustancias químicas en su comunidad:

- Sitio en Internet del Inventario Nacional de Emisiones de Contaminantes (NPRI) de Canadá: <http://www.ec.gc.ca/pdb/npri/npri_home_e.cfm>
- Sitio en Internet del Inventario de Emisiones Tóxicas (TRI) de Estados Unidos: <http://www.epa.gov/tri/>
- Sitio en Internet del Registro de Emisiones y Transferencia de Contaminantes (RETC) de México: <http://app1.semarnat.gob.mx/retc/index.php>.

Environmental Defence, ONG canadiense, hizo una breve presentación de su portal Pollution Watch, que emplea datos en materia de salud y medio ambiente de la organización Scorecard con sede en Estados Unidos, así como la base de datos comparados de la Comisión para presentar los datos RETC de Canadá y clasificar las industrias. Sitio de Pollution Watch (Environmental Defence) en Internet: <http://www.pollutionwatch.org/>.

Isabel Kreiner hizo una demostración del portal *En balance en línea* de la CCA, en donde puede consultarse una base de datos comparados de 204 sustancias químicas comunes a los registros nacionales de Canadá y Estados Unidos y que en breve ofrecerá también datos de México. Sitio *En balance en línea* (CCA): <http://www.cec.org/takingstock/>.

Marco de la O Miranda, delegado de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) en Baja California, México, hizo una intervención en torno a las perspectivas ambientales de las comunidades indígenas en México. La CDI ofrece apoyo y orientación a migrantes y comunidades indígenas para alcanzar un desarrollo sustentable, con diversos programas y actividades, entre los que se incluyen: edificación de escuelas; operaciones económicas, como cría de pollos; asesoría legal; caminos e infraestructura).

El presidente del Instituto de Culturas Nativas de Baja California, A.C. (CUNA), Javier Ceseña, explicó a grandes rasgos las principales iniciativas de la organización en las áreas de salud, cultura y desarrollo sustentable. Existe una iniciativa de ecoturismo para identificar proyectos que generen fuentes de empleo e ingresos para la población por medio del uso de materiales naturales y la artesanía. Hizo referencia a los problemas ambientales resultado de un menor suministro y calidad del agua, la falta de reglamentación de los rellenos sanitarios, el uso de plaguicidas y fertilizantes en viñedos y el desarrollo de hoteles nuevos. Se requiere capacitación en torno a los distintos temas ambientales y la preparación de innovadores estudios sobre impacto ambiental.

La directora de la Oficina de Asuntos Ambientales Indígenas (*American Indian Environmental Office*) de la EPA de Estados Unidos, Carol Jorgensen, identificó subvenciones otorgadas por la Agencia para ayudar a las comunidades autóctonas en el desarrollo de la capacidad. Parte de estas subvenciones se ha destinado como capital inicial a proyectos en materia de agua, aire y residuos sólidos. Al interior de la EPA y el

gobierno de Estados Unidos hay numerosos grupos que ayudan a las comunidades autóctonas, entre otros: la Asamblea Nacional de Comunidades Autóctonas; los consejos sobre ciencia, plaguicidas, aire, agua y desechos sólidos, y el Grupo Autóctono Interinstitucional. Carol destacó que 31 comunidades autóctonas cuentan ya con normas propias sobre calidad del agua. Anunció asimismo que la EPA y el ministerio de Salud de Canadá convocarán a una reunión de planeación a principios de 2007 para organizar una conferencia sobre comunidades indígenas.

En el transcurso de la jornada se expusieron diversas problemáticas:

- Preocupación por el cambio en la alimentación, la desnutrición, problemas de salud y una mayor tasa de mortalidad entre las comunidades autóctonas.
- Preocupación por la cantidad y calidad del agua.
- Preocupación por el uso de plaguicidas y prácticas agrícolas cerca de las reservas.
- Preocupación por la urbanización y el establecimiento de maquiladoras, hoteles e instalaciones industriales en zonas aledañas.
- Preocupación por la basura, rellenos sanitarios, quema de basura y vertederos clandestinos como fuente de contaminación.
- Frustración ante el intento de averiguar más sobre rellenos sanitarios y vertederos clandestinos; falta de orientación en torno a procedimientos de regulación y disponibilidad de información; inacción para hacer frente a estas inquietudes.
- Temor a la exposición a sustancias químicas tóxicas y a la contaminación (éste es un tema que destaca como compartido por gran cantidad de comunidades).
- Preocupación por el impacto ambiental y la falta de rendición de cuentas de instalaciones militares.
- Preocupación por el impacto acumulativo de las emisiones generadas por numerosas instalaciones industriales y no sólo por los efectos individuales de una instalación.
- Dificultad para realizar avances en materia ambiental cuando se libran batallas de carácter jurisdiccional (las instalaciones industriales en suelo indígena podrían no estar sujetas a inspecciones, revisiones o monitoreo por parte de las autoridades del gobierno).

En el debate se identificaron algunas formas en que los datos RETC pueden resultar de utilidad para las comunidades indígenas, aunque también salieron a la luz algunas carencias y limitaciones de estos datos:

- Los RETC pueden aportar información sobre las instalaciones industriales ubicadas dentro o cerca de una reserva, en relación con emisiones y transferencias de sustancias químicas, antecedentes de cumplimiento de la legislación ambiental (en algunos casos), nombre y teléfono de la persona de contacto dentro de una instalación en caso de inquietud, tendencias temporales de emisiones y transferencias, y vínculos para obtener información de salud y medio ambiente respecto de una sustancia química en particular.
- Se reconoce la utilidad de los datos RETC para responder a algunas interrogantes sobre emisiones y transferencias de instalaciones industriales, aunque podrían no dar respuesta a cuestiones como los rellenos sanitarios, vertederos clandestinos o prácticas agrícolas.

- Los datos RETC podrían aportar información en los procesos de audiencia para el otorgamiento de licencias industriales.
- Los datos RETC podrían ayudar a evaluar el impacto ambiental a escala regional y comenzar a sumar el impacto derivado de múltiples instalaciones industriales.
- Los sitios de los RETC en Internet pueden aportar información de referencia para que las comunidades indígenas justifiquen la necesidad de recibir subvenciones y realicen tareas de investigación y monitoreo de problemas atmosféricos.
- Los datos RETC pueden proporcionar información para que los consejos autóctonos y las asambleas comunitarias entablen un diálogo en torno a la problemática ambiental.
- Puede resultar difícil localizar territorios indígenas a partir de las bases de datos RETC. El Atlas Nacional de Estados Unidos (<www.nationalatlas.gov>) incluye mapas de las demarcaciones de las comunidades indígenas y brinda vínculos a instalaciones que reportan a los RETC.
- Sería de gran utilidad poder consultar en las bases de datos de los RETC los territorios indígenas y áreas circunvecinas por nombre (no sólo con base en el código postal).
- Los RETC no necesariamente incluyen información referente a instalaciones que podrían ser de interés para una comunidad indígena (tal vez porque tales instalaciones no alcanzan los umbrales de registro de los RETC).
- Es necesario que los datos RETC remitan de forma más eficaz la información sobre cómo afectan las emisiones de contaminantes a la salud, y de comprender mejor cómo contribuyen a este efecto adverso.
- Es preciso saber qué sustancias químicas pueden resultar de preocupación.
- Se requiere comprender qué significan los montos en los RETC (por ejemplo: ¿cuál es la magnitud de tales emisiones respecto de otras?).
- Hay necesidad de mejorar la calidad de los datos RETC y el papel que la CCA podría desempeñar para ayudar en la comparación de datos y mejorar la calidad de los mismos, lo que redundaría en una mejor comprensión de la información por parte de las comunidades autóctonas o indígenas.

Keith Chanon inició el análisis de las sugerencias para una colaboración permanente y señaló que se tiene una oportunidad de identificar a ambientalistas clave dentro de las organizaciones indígenas y expertos locales, para trabajar conjuntamente en la elaboración de una estrategia de concientización y difusión; al mismo tiempo, es necesario brindar más información sobre las sustancias químicas y la relación que guardan con la salud humana, y considerar la posible creación de una red ambiental indígena en América del Norte. Doug Wright agregó algunas sugerencias para fomentar la capacitación, comunicar consejos prácticos, invitar a representantes indígenas a conversar con el Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) de la CCA y participar en los esfuerzos de monitoreo ambiental de la Comisión.

Durante el análisis los participantes se refirieron a:
- la utilidad de crear nuevos vínculos y redes a partir de las reuniones;
- la necesidad de comprender cómo establecer alianzas con una universidad;
- la necesidad de crear un foro común, tal vez con una lista de usuarios o portal de la comunidad;

- la solicitud a la CCA para coordinar una red indígena;
- la invitación para que la CCA y otros asistan a las reuniones de asambleas y el Consejo de Comunidades Autóctonas de Estados Unidos;
- la falta de más material de educación y difusión sobre los RETC y aspectos ambientales;
- la necesidad de identificar y motivar a personas —incluidos ancianos, jóvenes, grupos de mujeres, líderes espirituales— para que participen activamente en el intercambio de información ambiental;
- la posibilidad de organizar un taller sobre RETC para comunidades indígenas y autóctonas;
- la capacidad de destacar los RETC en reuniones regionales de comunidades indígenas y pueblos autóctonos;
- la celebración de una conferencia en línea sobre RETC.

La secretaria general y presidenta de la Confederación Nacional Campesina de Indígenas y Productores Rurales, A.C., Rosa María Armendáriz Muñoz, ofreció compartir información de la CCA en materia de RETC con los líderes indígenas en México y manifestó su interés por el trabajo conjunto en América del Norte. Nina Hapner ofreció organizar una reunión o taller regional sobre RETC y considerar la incorporación de registros en otras reuniones indígenas.

Keith Chanon agradeció a todos los participantes sus aportaciones y disposición para compartir información; observó que la CCA tomará en cuenta los aspectos planteados a lo largo de la sesión y procurará una mayor participación de las comunidades indígenas a lo largo y ancho de América del Norte. Exhortó a los participantes a mantenerse en contacto y a continuar con los esfuerzos para crear la red trinacional y presentar a la CCA cualquier idea innovadora.

Las ponencias de la reunión pueden consultarse en la página de la CCA en Internet: <www.cec.org>.

Anexo A: Lista de participantes

Special Session for Tribal and Indigenous Representatives and Governments

Sesión Especial Para Representantes de Comunidades y Autóctonas y Gobiernos

San Diego, California, United States
30 November 2006

Provisional list of Participants / Lista provisional de participantes
30-11-06

Please inform the Secretariat of any mistake or missing name
Favor de informar al Secretariado de cualquier error u omisión

CANADA

David Backstrom*
Senior Advisor, Analysis & Interpretation
Pollution Data Division
Environment Canada, PVM 9th Floor
351, St-Joseph Blvd
Gatineau, QC K1A 0H3
Tel: 819.953.6806
Fax: 819.956.6047
Email: david.backstrom@ec.gc.ca

Alain Chung *
Director, Pollution Data Division
Environment Canada
351, St-Joseph Blvd
Gatineau, Qué. K1A 0H3
Tel: 819.994.3127
Fax: 819.956.6047
Email: alain.chung@ec.gc.ca

Laurie Chan
British Columbia Leadership Chair for Aboriginal Environmental Health
University of Northern British Columbia
3333 University Way
Prince George, B.C. V2N 4Z9
Tel: 250.960.5237
Fax: 250.960.5163
Email: lchan@unbc.ca

Yancy Craig
Policy Analyst
Environment Canada
International Affairs Branch
4th Floor 10 Wellington Street
Gatineau, Qué. K1A 0H3
Tel: 819.953.7892
Fax: 819.997.0199
Email: yancy.craig@ec.gc.ca

Jennifer Foulds
Communications Director
Environmental Defence / Pollution Watch
317 Adelaide Street West, Suite 705
Toronto, ON M4Y 1Z5
Tel: 416.323.9521 x 232
Fax: 416.323.9301
Email: jfoulds@environmentaldefence.ca

Amy Nahwegahbow
Research and Policy Analyst
Environmental Stewardship Unit
Assembly of First Nations
473 Albert Street, suite 810
Ottawa, ON K1R 5B4
Tel: 613.241.6789 x 313
Fax: 613.241.5808
Email: anahwegahbow@afn.ca

Gene Ouellette
Stantec
200 - 325 - 25th Street SE
Calgary AB T2A 7H8
Tel: 403.716.1421
Fax: 403.716.8039
Email: gene.ouellette@stantec.com

Merrell-Ann Phare
Executive Director / Legal Counsel
Centre for Indigenous Environmental Resources
3rd Floor, 245 McDermont Ave.
Winnipeg, MB R3B 0S6
Tel: 204.956.0660
Fax: 204.956.1895
Email: maphare@cier.ca

Ronald Plain
Consultant
No. 2 - 1206 Tashmoo Ave
Aamjiwnaang First Nation, ON N7T 8A6
Tel: 519.337.3144
Email: rplain@mail.com

Willem (Bill) Sluiman
Executive Director
Indigenous Cooperative on the Environment
68 Queen Street P. O. Box 662
Eganville, ON K0J 1T0
Tel: 613.628.6209
Fax: 613.628.6212
Email: bill@icenetwork.ca

UNITED STATES

Hector Aguirre
Border Coordinator
U. S. EPA, Region 9
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
Tel: 415.972.3213
Fax: 415.947.8026
Email: aguirre.hector@epa.gov

Cornelius Antone
Environmental Specialist
Tohono O'odham Nation - EPA
P.O. Box 837
Sells, AZ 85634
Tel: 520.383.8113
Fax: 520.383.8114
Email: cornelius.antone@tonation-nsn.gov

Kristin Bolen
GCO Associate
EPA Toxics Release Inventory
U.S. EPA Region 9
75 Hawthorne St., CED 4
San Francisco, CA 94105
Tel: 415.972.3019
Fax: 415.947.3583
Email: bolen.Kristin@epa.gov

Norman Calero
U.S. - Mexico Border Health Coordinator
U. S. EPA, Region 9
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
Tel: 415.972.3213
Fax: 415.947.8026
Email: calero.norman@epa.gov

Nina Hapner
Executive Director
Native American / Environmental Protection Coalition
42143 Avenida Alvarado, No. 2A
Temecula, CA 92590
Tel: 951.296.5595
Fax: 951.296.5109
Email: naepc@naepc.com / tribalenvironmental@yahoo.com

Bryan Hargrove
Environmmental Program Assistant
Rincon Tribe
33750 Valley Center Rd.
Valley Center, CA 92082
Tel: 760.749.1051 x 2813
Fax: 760.749.8901
Email: rinconepa@rincontribe.org

Fidel Hyde
CEPA Board
Campo Tribe - EPA
36190 Chyrch Rd
Campo, CA 91906
Tel:619.972.1733
Fax: 619.478.2758
Email: campotribeepa@aol.com

Carol Jorgensen
Director, American Indian Environmental Office / Office of Water
US Environmental Protection Agency
1201 Constitution Avenue, NW
MC 4104M/Room 3334
Washington, DC. 20460
Tel: 202.564.5887
Fax: 202.564.0298
Email: jorgense.carol@epa.gov

April Lee
Environmental Specialist
Native American / Environmental Protection Coalition
42143 Avenida Alvarado, No. 2A
Temecula, CA 92590
Tel: 951. 296. 5595
Fax: 951. 296. 5109
Email: naepc@naepc.com

Mariela López
Program Officer
US EPA Region 9, TRI Program
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
Tel: 415.972.3771
Fax: 415.947.3583
Email: lopez.mariela@epa.gov

Yvonne Perry
Office Manager
Native American / Environmental Protection Coalition
42143 Avenida Alvarado, No. 2A
Temecula, CA 92590
Tel: 951. 296 5595
Fax: 951. 296 5109
Email: naepc@naepc.com

Jane Salazer
CEPA Board
Campo Tribe -A
36190 Chyrch Rd
Campo, CA 91906
Tel: 619.972.1733
Fax: 619.478.2758
Email: campotribeepa@aol.com

Ben Smith *
Associate Director, Toxics Release Inventory Program Division
U. S. Environmental Protection Agency. Toxics Release Inventory Program Division (2844T)
Office of Environmental Information
1200 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20460
Tel: 202.566.0816
Fax: 202.566.0715
Email: smith.ben@epa.gov

Colin Soto
Tribal Representative for the U. S. Governmental Advisory Committee (GAC)
Cocopah Tribe
10241 Steamboat St.
Somerton, AZ 85350
Email: soto10241@aol.com

Paula Stigler
Environmental Health Specialist
Pala Band of Missions Indians
12196 Pala Mission Road
Pala, CA 92059
Tel: 760.891.3511
Fax: 760.742.3189
Email: pstigler@palatribe.com

Steven Sumida
Acting Executive Director
Alaska Inter-Tribal Council
1569 S. Bragaw St., Suite 102
Anchorage, AL 99508
Tel: 907.563.9334
Fax: 907.563.9337
Email: aitc@alaskaintertribal.org

Tomás Torres
Director, San Diego Border Office
U. S. EPA, Region 9
610 West Ash Street, Suite 905
San Diego, CA 92101
Tel: 619.235.4775
Fax: 619.235.4771
Email: torres.tomas@epa.gov

Luis Troche
US EPA GSC Rep
US EPA, OIA
1200 Pennsylvania Ave. NW (1660R)
Washington, DC 20460
Tel: 202.564.2870
Email: troche.luis@epa.gov

México

Rosa María Armendariz Muñoz
Secretaria General y Presidenta de la Región Centro del CCDS
Confederación Nacional Campesina
de Indígenas y Productores Rurales A. C.
CNCINPRO
Puebla No. 302 Despacho 601
México, D. F. 621
Tel: 5255 5525 8618
Fax: 5255 5525 8618
Email: cncinpro_ac@yahoo.com.mx

Javier Ceseña
Presidente
Instituto de Culturas Nativas de B. C. A. C.
Calle 8 No 812 Zona Centro
Ensenada, Baja California 22800
Tel: 5264 6178 8780
Fax: 5264 6178 8093
Email: cunabc@telnor.net

Horacio González
Director, Alianza para el Desarrollo Sustentable en las Comunidades Indígenas de Baja California (ADESU)
Calle 8 No. 812 Zona Centro
Ensenada, Baja California 22800
Tel: 5264 6178 8780
Fax: 5264 6178 8093
Email: director@adesu.org

Marco de la O
Ingeniero, Comisión Nacional Para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, Gobierno Federal, México
Av. Vicente Guerrero No.185. Fracc. Bahía
Ensenada, Baja California
Tel: 5264 6177 0500
Fax: 5264 6176 4275

Maricruz Rodríguez Gallegos *
Directora de Regulación Industrial y RETC
Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales
Av. Revolución 1425, Col. Tlacopác, Delegación Älvaro Obregon
México, D.F. 1040
Tel: 5255 5624 3389 / 91
Fax: 5255 5624 3595
Email: mrgallegos@semarnat.gob.mx

Rito Silva
Comunidad de San José de la Zorra
Baja California Mexico
Can be reached through CUNA

CEC SECRETARIAT
393, St-Jacques Street West, suite 200
Montreal, QC H2Y 1N9
Tel: (514) 350-4300

Keith Chanon
Program Manager
Pollutants and Health, PRTR
Email: kchanon@cec.org

Doug Wright
Director of Programs
Email: dwright@cec.org

Cody Rice
Program Manager
Environmental Information
Email: crice@cec.org

Jessica Levine
Consultant
Email: jlevine@cec.org

Sarah Rang
Partner
Environmental Economics
317 Adelaide Street West, Suite 705
Toronto, ON M5V 1P9
Tel : 416.972.7400
Email: srang@enveei.com

Marilou Nichols
Assistant, Pollutants and Health
Email: mnichols@cec.org

Felipe Adrián Vázquez Galvez
Executive Director
Email: avazquez@cec.org

Evan Lloyd
Communications Director
Email: elloyd@cec.org

Danielle Vallée
Consultant
Email: dvallee@cec.org

Isabel Kreiner
Consultora
UV Lateinamerika, SRL de CV
Juan de la Barrera 95 - 402, Col. Condesa
México, D.F. 6140
Tel : 5255 5624 5757
Email: uvlatein@prodigy.net.mx

Olga Sotelo
Meeting Services Assistant
Email: osotelo@cec.org